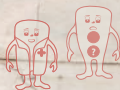


Italien



Salute

Questo opuscolo è stato realizzato nell'ambito di un programma di prevenzione promosso dall'ALS al Centro penitenziario di St Quentin Fallavier, in collaborazione con il gruppo "Prison" dell'interCOREVIH (Coordinamento regionale per la lotta contro Hiv/Aids) Rodano-Alpi/Alvernia.

Si ringrazia per la partecipazione alla redazione di questo documento:

- Abdal-Halim, Ali, Elhedi, Donovan, Khérodine, Nicolaï, Mohamed : la cui partecipazione attiva ha permesso di identificare gli interrogativi più frequenti dei carcerati;
- i professionisti dell'Unità Sanitaria di livello 1, dell'Unité Locale d'Enseignement (Unità locale di insegnamento), del SPIP e della Direzione dell'Istituto penitenziario che hanno accompagnato questo progetto attraverso le varie fasi della sua elaborazione.
- i partner finanziari che gli hanno permesso di vedere la luce.

Questo opuscolo costituisce un supporto di sensibilizzazione e informazione complementare alle azioni promosse e alle indicazioni fornite dai vari professionisti intervenuti in ambito carcerario, ed è progettato in un formato (contenuto e forma) adatto al pubblico e che risponde concretamente alle sue preoccupazioni più comuni sul tema della salute e dei diritti.



Con il sostegno di:



Principi basi dell'igiene

6



HIV/AIDS - Epatiti

10



Scabbia

26



Tubercolosi polmonare

27



Micosi

28



Domande relative alla salute

29



Note

30



Numeri utili per la salute

32

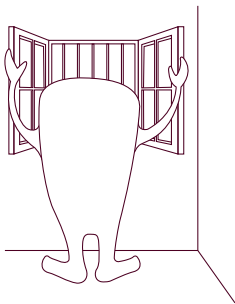


Lavaggio delle mani



lavarsi
le mani
più volte
al giorno
con il
sapone

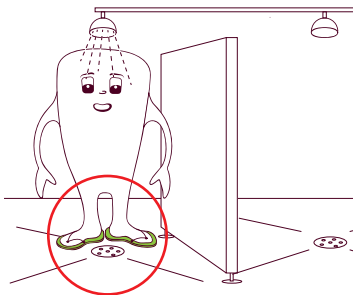
Aerazione della cella



**15 minuti
al giorno**

aprire
la finestra
almeno
15 minuti
al giorno

Utilizzo delle docce comuni



evitare il contatto tra i piedi e il suolo; si consiglia l'uso degli infradito quando si fa la doccia

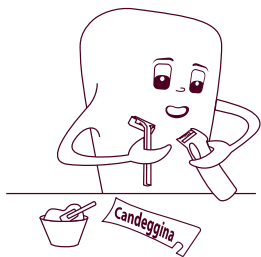
7

Pulizia della cella



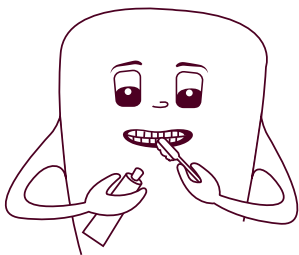
pulire la propria cella regolarmente (pavimento, lavabo, toilette...)

Rasatura e barba



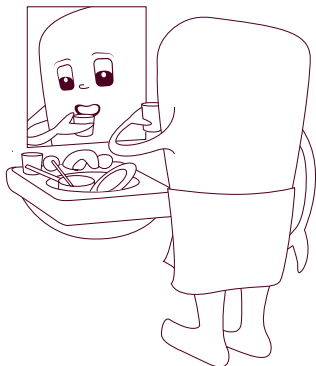
Si raccomanda di non prestare le attrezzature che possono essere in contatto con il sangue; in caso di prestito, è indispensabile lavare le attrezzature con il sapone o con la candeggina

Lavaggio dei denti



Lavarsi i denti dopo ogni pasto

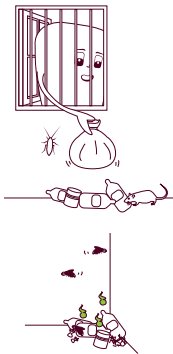
Utilizzo del lavabo



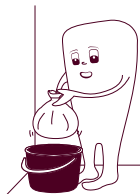
è possibile
bere l'acqua
del rubinetto,
lavarsi e
lavare i
piatti
nello
stesso
lavabo,
senza
rischi

9

Spazzatura



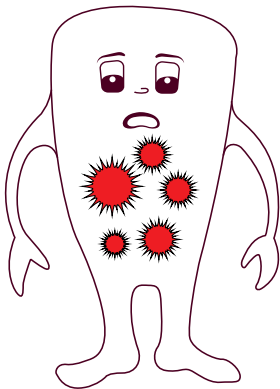
gettare la
spazzatura dalla
finestra attira
animali nocivi (topi,
scarafaggi, ecc.)



ne risulta un
cattivo odore

bisogna buttare
i rifiuti nella
spazzatura

HIV/AIDS che cos'è?



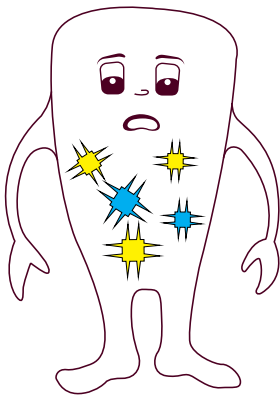
l'AIDS è una malattia causata da un virus,

l'HIV (Virus della immunodeficienza
umana);

questo virus attacca il sistema immunitario
e indebolisce le difese del corpo;

si può essere sieropositivi (portatori del
virus) senza "sentirsi" malati

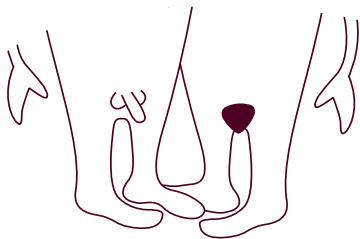
Epatiti B e C che cosa sono?



le epatiti sono malattie
del fegato causate da un virus;
si può essere portatori del virus
senza «sentirsi» malati

HIV/AIDS ed Epatiti B come si contraggono?

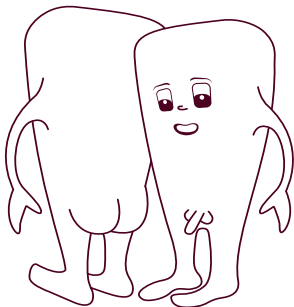
attraverso
il sesso



12



**attraverso rapporti sessuali
senza preservativo**



attraverso
rapporti
anali

HIV/AIDS ed Epatiti B come si contraggono?



**attraverso rapporti orali/sexuali
senza preservativo**

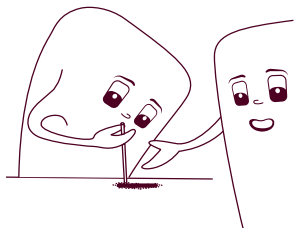
13



tramite bocca

HIV/AIDS ed Epatiti B e C come si contraggono?

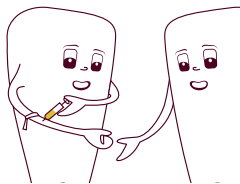
scambio di
cannuccia



14



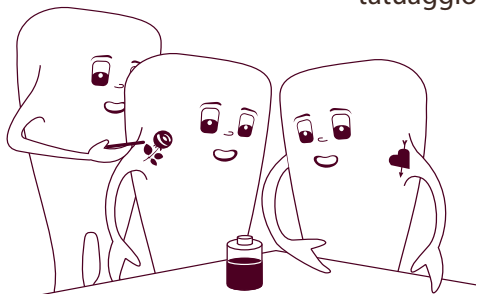
**attraverso il sangue
scambiandosi
materiale già utilizzato**



scambio
di tagliacapelli/
regolabarba,
rasoio e siringa

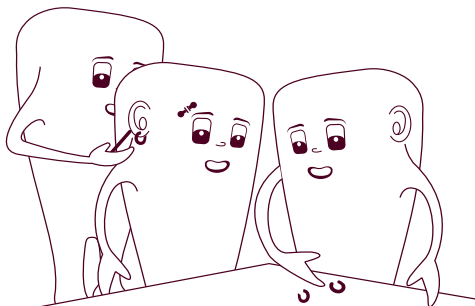
HIV/AIDS ed Epatiti B e C come si contraggono?

tatuaggio



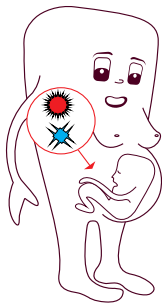
**attraverso il sangue durante un
tatuaggio o un piercing con
materiale già utilizzato**

15



piercing

HIV/AIDS ed Epatiti C come si contraggono?



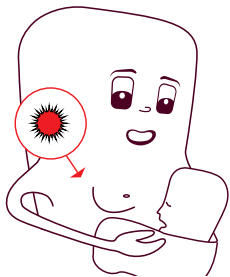
dalla madre
portatrice del
virus
al bambino,
durante la
gravidanza
o
il parto



rischio

16

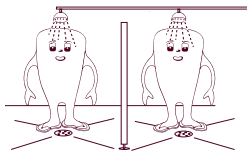
HIV/AIDS come si contraggono?



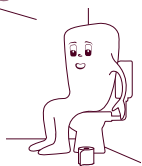
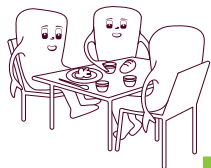
rischio

tramite l'HIV,
dalla madre
portatrice del
virus
al bambino
durante
l'allattamento

HIV/AIDS ed Epatiti B e C nessun rischio

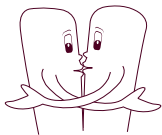


sotto la doccia,
sui WC,
condividendo
i pasti

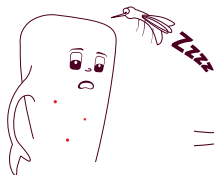


o
gli oggetti
della vita
quotidiana

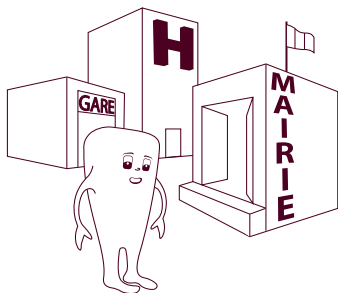
OK NESSUN RISCHIO



abbracciandosi,
tramite schizzi
di saliva,
stringendosi
la mano,
tramite
punture
di insetti



HIV/AIDS ed Epatiti B e C nessun rischio

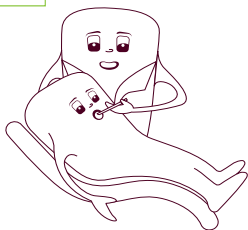
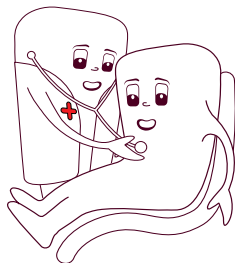


nei luoghi
pubblici:
ospedale,
stazione,
ufficio,
metro-
politana,
scuola

...

18

OK NESSUN RISCHIO



dal medico,
dal dentista

HIV/AIDS ed Epatiti B e C come proteggersi?



1 X = monouso

utilizzare
un preservativo
maschile
o femminile;
monouso



**non utilizzare
2 preservativi
contemporaneamente**

19

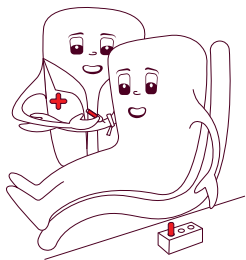


aggiungere del
lubrificante
(gel a base di
acqua)
riduce i rischi
di rottura



**recarsi all'US (Unità
Sanitaria) per avere
dei preservativi**

HIV/AIDS ed Epatiti B e C come proteggersi?



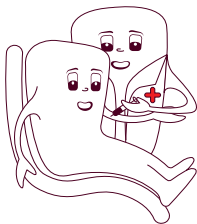
recarsi all'US

fare un test
di screening
dell'HIV o
dell'epatite
B o C

ovvero =
proteggere
se stessi
e gli altri

20

HIV/AIDS ed Epatiti B e C come proteggersi?



recarsi all'US

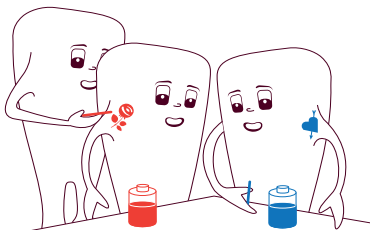
Vaccinarsi
contro
l'epatite B



**non ci sono vaccini contro
l'HIV e l'epatite C**

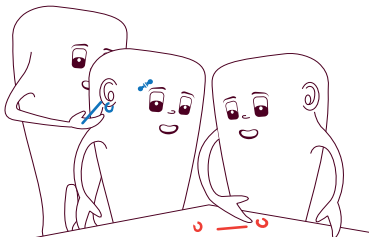
HIV/AIDS ed Epatiti B e C come ridurre o evitare i rischi?

tatuaggio



**utilizzare il proprio materiale
e disinfettarlo
dopo ogni utilizzo**

OK NESSUN RISCHIO



piercing

HIV/AIDS ed Epatiti B e C come ridurre o evitare i rischi?

come disinfettare il proprio materiale?

1 / acqua

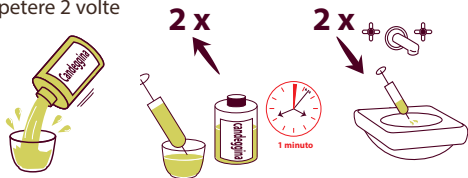
- risciacquare abbondantemente la siringa con acqua

2 / candeggina

- riempire la pompa di candeggina 12°

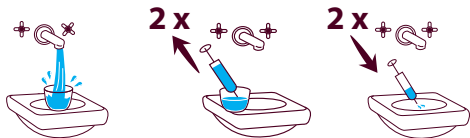
- lasciare agire per 1 minuto poi svuotarla

- ripetere 2 volte



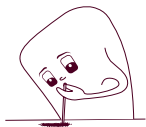
3 / acqua

- risciacquare la siringa con acqua almeno 2 volte

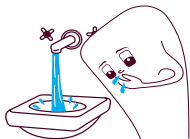


per ulteriori informazioni prendere un appuntamento con il CSAPA (Centro di cure, di assistenza e di prevenzione delle dipendenze) presso l'Unità Sanitaria (US)

HIV/AIDS ed Epatiti B e C come ridurre o evitare i rischi?

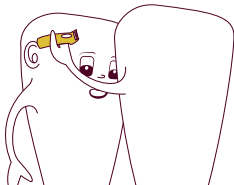


utilizzare una
superficie pulita



non
condividere la
propria
cannuccia

risciacquare
accuratamente
il naso con acqua

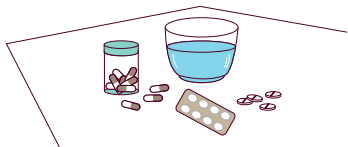


utilizzare la
base del
tagliacapelli/
regolabarba

pulire il materiale con candeggina
tra un taglio e l'altro:

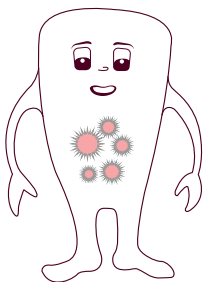
- immersione completa per 15 minuti della testa del tagliacapelli/regolabarba e di altri strumenti
- pulizia per strofinamento
- risciacquo con acqua
- asciugatura con un panno pulito

HIV/AIDS terapie

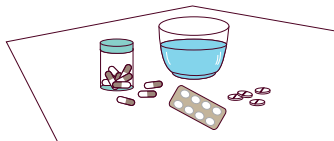


non si guarisce dall'HIV/AIDS
ma esistono alcune terapie
che consentono di convivere
con la malattia;

sono da assumere tutta la vita



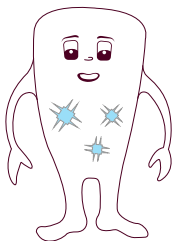
Epatiti B e C terapie



non si guarisce dall'epatite B
ma esistono alcune terapie
che consentono di convivere
con la malattia;

sono da assumere tutta la vita

25



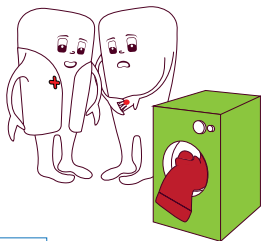
**esiste una terapia per
l'epatite C
che permette di guarire**

Scabbia che cos'è?



parassita della pelle molto contagioso che si contrae tramite :
 contatto intimo e
 contatto diretto prolungato (biancheria da letto, indumenti, asciugamano...);
 prude!

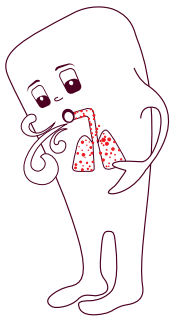
Scabbia si cura



recarsi all'US

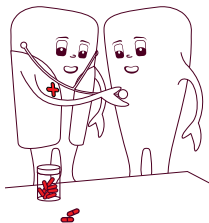
attraverso il trattamento della persona e dell'area circostante +
 disinfezione di biancheria da letto, biancheria, indumenti...

Tubercolosi polmonare che cos'è?



infezione
altamente
contagiosa
delle vie
respiratorie
causata dal
bacillo di Koch
che si trasmette
per via aerea

Tubercolosi polmonare Si cura



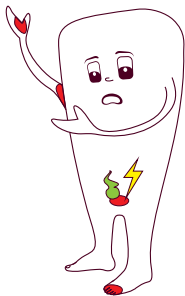
con una
terapia
antibiotica

esiste
un vaccino



recarsi all'US

Micosi che cos'è?

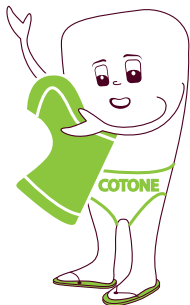


Funghi
microscopici sulla
pelle (piedi, mani,
genitali,
ascelle...) o sulle
mucose (intestino,
vagina, ghiande, bocca)
PRUDE? PIZZICA?
BRUCIA? PUZZA?



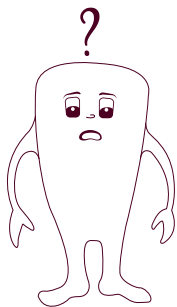
recarsi all'US

Micosi come proteggersi?

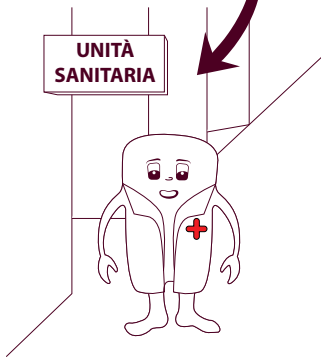
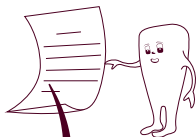


le micosi si
possono
curare bene.
Per evitarle:
buona igiene del corpo,
asciugare accuratamente
le pieghe del corpo e
le dita dei piedi,
indossare biancheria
intima di cotone,
rapporto sessuale protetto
(preservativi)

Ho una domanda sulla salute cosa devo fare?



alimentazione?
sonno?
mal di denti?
dipendenze?
uso non corretto
di medicinali?
..... ?



Note :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Numeri utili per la salute

CONTRACCEZIONE - IVG	0 810 810 714
CROCE ROSSA	99#111
DROGUES INFO SERVICE	99#107 ou 0 800 23 13 13
ECOUTE DOPAGE	99#106 ou 0 800 15 20 00
ECOUTE ALCOOL	0 811 91 30 30
ECOUTE CANNABIS	0 811 91 20 20

HEPATITES INFO SERVICE	99#105 ou 0 800 845 800
SANTE INFO DROITS <i>n° Azur Coût selon opérateur</i>	0 810 004 333
SIDA INFO SERVICE	99#109 ou 0 800 840 800
TABAC INFO SERVICE	39 89
VIOLENCES CONJUGALES	39 19



Italien



Diritti

Questo opuscolo è stato realizzato nell'ambito di un programma di prevenzione promosso dall'ALS al Centro penitenziario di St Quentin Fallavier, in collaborazione con il gruppo "Prison" dell'interCOREVIH (Coordinamento regionale per la lotta contro Hiv/Aids) Rodano-Alpi/Alvernia.

Si ringrazia per la partecipazione alla redazione di questo documento:

- Abdal-Halim, Ali, Elhedi, Donovan, Khéredine, Nicolaï, Mohamed: la cui partecipazione attiva ha permesso di identificare gli interrogativi più frequenti dei carcerati;
- i professionisti dell'Unità Sanitaria di livello 1, dell'Unité Locale d'Enseignement (Unità locale di insegnamento), dell'SPIP e della Direzione dell'Istituto penitenziario che hanno accompagnato questo progetto attraverso le varie fasi della sua elaborazione.
- i partner finanziari che gli hanno permesso di vedere la luce.

Questo opuscolo costituisce un supporto di sensibilizzazione e informazione complementare alle azioni promosse e alle indicazioni fornite dai vari professionisti intervenuti in ambito carcerario, ed è progettato in un formato (contenuto e forma) adatto al pubblico e che risponde concretamente alle sue preoccupazioni più comuni sul tema della salute e dei diritti.



Con il sostegno di:



Spiegazione dei simboli

6



La vita dentro

8



Preparazione all'uscita

20



La vita fuori

28



Note

30



Numeri utili per i diritti

32



Accusato



Jl : Giudice istruttore
PROC : Procuratore



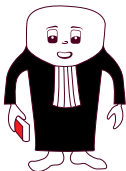
Condannato



JAP : Magistrato di sorveglianza



Avvocato



Cancelleria



**Direzione dell'
Amministrazione
penitenziaria**



**Ufficio di
gestione della
detenzione**

BGD

Sorvegliante



SPIP : Servizio
Penitenziario di
Inserimento e
Sorveglianza

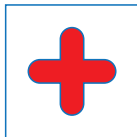
SPIP

7

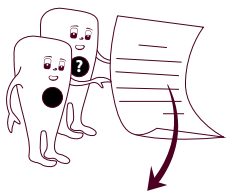
ULE : Unità locale di
insegnamento



US : Unità Sanitaria



Scrivere per fare una domanda

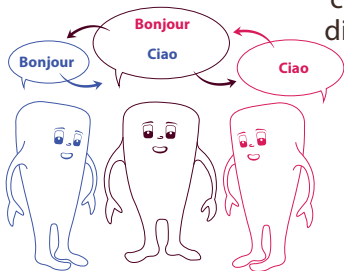


per qualsiasi domanda,
scrivere una lettera al
servizio interessato

per le procedure
ufficiali
(ricongiungimento
familiare,
trasferimento...)
richiedere una
conferma
dell'inoltro

**SPIP, Giudici, Cancelleria,
Direttore del carcere,
servizio didattico,
Unità Sanitaria,
servizio lavoro ...**

Lingua



è possibile
chiedere l'aiuto
di un traduttore

ci sono lezioni
di francese
al servizio
didattico ; se
è interessato,
può scrivere
all'unità locale
didattica

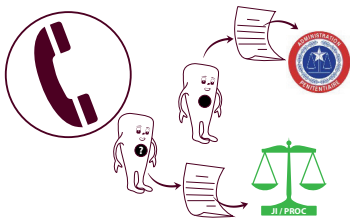
Domiciliazione



se non si possiede un domicilio personale è possibile richiedere una domiciliazione presso il carcere per le pratiche amministrative

9

Accesso al telefono



condannato:
domanda al
direttore
del carcere

accusato:
domanda
al giudice
istruttore

Chiamata confidenziale per Avvocato, Controllore generale dei luoghi di privazione della libertà, Difensore dei diritti; chiamata sin autorizzazione per N° # (lista accanto telefono)

Pratiche da effettuare per le vostre risorse



ATTENZIONE
informare il CAF della vostra
incarcerazione dal momento del
vostro arrivo per:

prestazioni familiari:
versamento mantenuto per 2 mesi, poi
rivalutazione della situazione familiare

AAH (Assegno agli adulti minorati):
versamento mantenuto al 100% per 60
giorni; dopo questo termine l'importo
passa al 30% (continuare a fare la propria
dichiarazione delle risorse economiche)

RSA (reddito minimo):
versamento mantenuto per 60 giorni
(attenzione: gli importi riscossi in
eccesso saranno reclamati)

Imposte



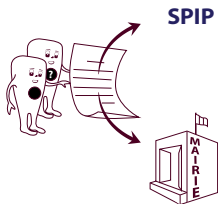
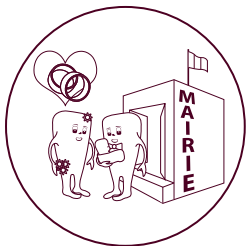
SPIP

è necessario compilare una dichiarazione dei redditi anche in caso di assenza di risorse:

è ammessa anche una dichiarazione tardiva

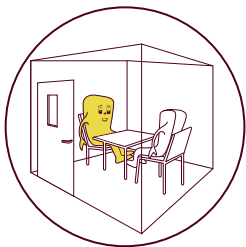
11

Matrimonio, PACS, nascita



scrivere a lo SPIP
o direttamente al Comune

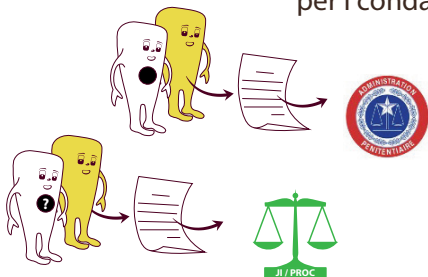
Permesso di visita



il visitatore fa richiesta scritta (la prima volta, allegare i documenti giustificativi richiesti)

o al giudice istruttore per gli accusati

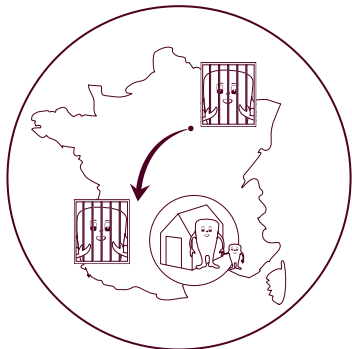
o al direttore del carcere per i condannati



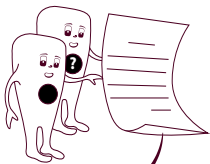
per le visite di minori al genitore in carcere, se il bambino non può essere accompagnato da un maggiorenne: consultare lo

SPIP

Ricongiungimento familiare



13

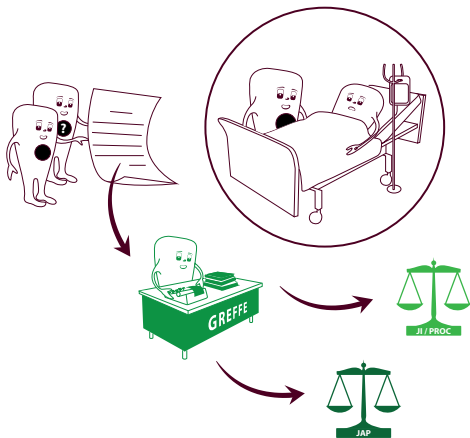


lettera al direttore:
in caso di mancata
risposta nel giro di
2 mesi = rifiuto



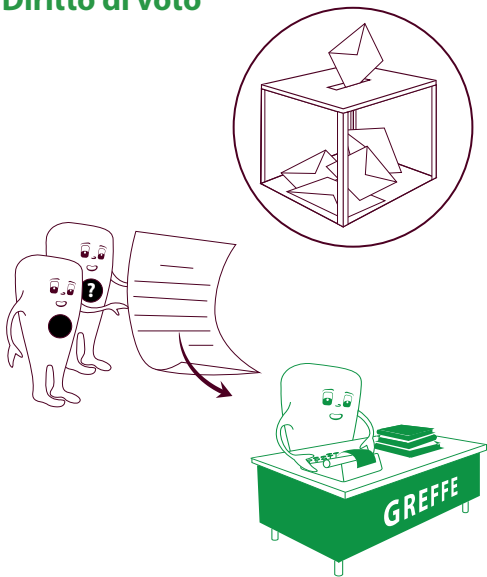
in caso di rifiuto è
possibile fare ricorso
entro 2 mesi presso
la Direzione
Interregionale dei
Servizi Penitenziari

Permesso di uscita e autorizzazione all'uscita per circostanze familiari (nascita, decesso, malattia)



essere condannato a meno di 5 anni di prigione o aver scontato la metà della propria pena; per circostanze gravi, un accusato o un condannato può richiedere l'autorizzazione a uscire sotto scorta; in ogni caso è richiesto il consenso del giudice

Diritto di voto

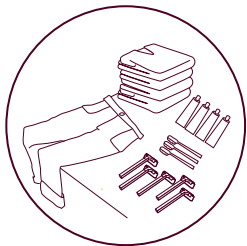


15

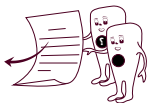
per votare, avere più di 18 anni,
essere di nazionalità francese,
essere iscritti alle liste elettorali
e godere di diritti civili e politici

il voto sarà effettuato per
corrispondenza o tramite procura

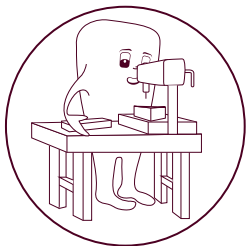
Supporto alla vita quotidiana



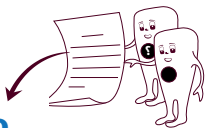
per gli indigenti sono disponibili più servizi di supporto (alimentare, igiene, indumenti, accesso alle attività, TV...)



Accesso al lavoro

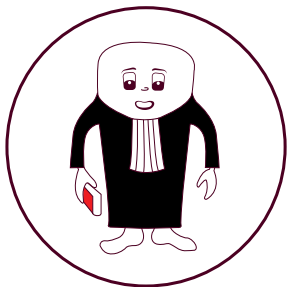


in generale, gli indigenti hanno priorità

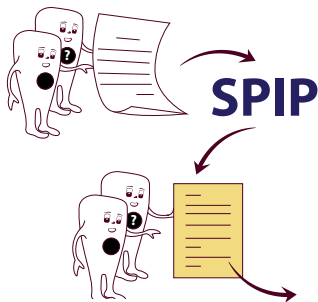


Addetto lavoro

Accesso a un avvocato



consultare la lista degli avvocati al reparto nuovi arrivi, al parlatorio avvocati o in cancelleria.

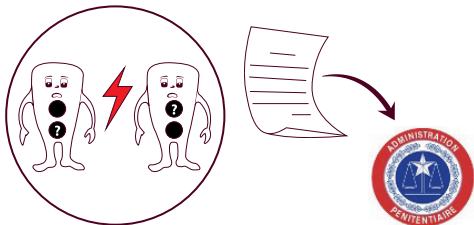


il patrocinio gratuito le permette di avere un avvocato gratuitamente, assegnato in funzione delle sue risorse

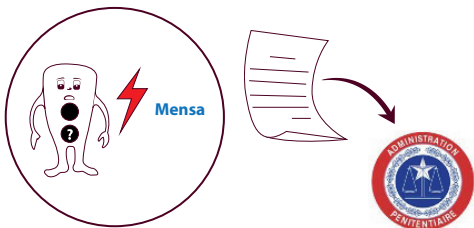
qualsiasi persona detenuta può usufruire dell'Assistenza legale gratuita; inviare il modulo di richiesta all'Ufficio responsabile dell'Assistenza legale al Tribunal de Grande Instance (TGI, tribunale di primo grado in materia civile)

Ho un problema con ...

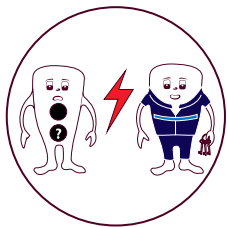
... un detenuto, scrivo a



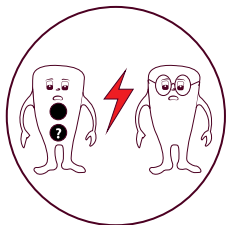
... la mensa, scrivo a



... un sorvegliante, scrivo a

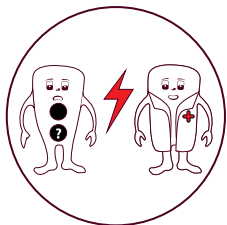


... il professore, scrivo a



19

... un professionista sanitario, scrivo a



Preparazione all'uscita

per organizzare la propria uscita, prendere appuntamento:



con lo SPIP
per supporto
nelle pratiche
amministrative

con l'US
per il controllo
medico



SPIP

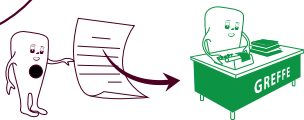


ATTENZIONE
prepararsi all'uscita
con diversi mesi di anticipo

Permesso di uscita

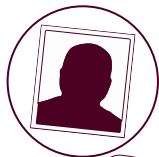


bisogno essere
condannati e
rientrare nei
termini legali;
scrivere alla
Cancelleria



21

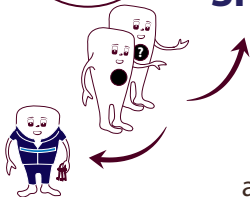
Foto d'identità



può essere
autorizzato
l'accesso a
di fotografi

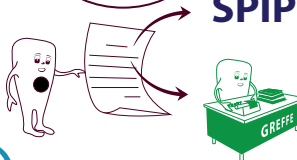
SPIP

chiedere
all'SPIP o ai
sorveglianti



il costo della foto è
a carico dei detenuti

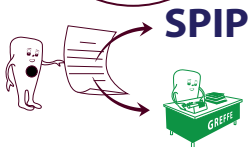
Carta d'identità



la carta d'identità è necessaria per le pratiche amministrative; per fare richiesta di una nuova carta d'identità, scrivere alla cancelleria o all'SPIP

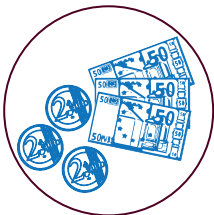
22

Titolo di soggiorno / APS



se non si è oggetto di una misura di allontanamento o espulsione, è possibile richiedere un primo titolo di soggiorno o il rinnovo del proprio titolo 2 mesi prima della sua scadenza

Risorse



per usufruire di
sussidi all'uscita:

ARE

Allocation d'aide au
Retour à l'Emploi
(sussidio di
disoccupazione),

RSA

Revenu de Solidarité Active
(reddito minimo),

AAH

Assegno agli adulti
minorati, ecc.



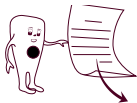
SPIP

23

Notifica d'imposta



Necessaria
per le
richieste
di assistenza
sociale o
di alloggio



SPIP

Salute / Assicurazione Malattia (CPAM)



mantenimento dei diritti per il regime di base per 1 anno dopo la liberazione (per detenuto e avente diritto) con l'attestazione rilasciata dalla cancelleria alla liberazione;



fare attenzione a non perderla perché la cancelleria non rilascia copie

24

Tessera sanitaria



Non ho più la mia tessera sanitaria => richiedere un'attestazione al CPAM per il medico e la farmacia;



e preparare una lettera per richiedere la nuova emissione della tessera

PUMA (Protezione Universale Malattia) / CMUC (copertura sanitaria complementare) / AME (copertura medica statale)

le persone che hanno un lavoro stabile e regolare
hanno il diritto al rimborso delle spese mediche,
questo rimborso si chiama PUMA

se le vostre risorse sono < al limite massimo
richiedete la CMUC presso la CPAM

se non avete un titolo di soggiorno,
richiedete l'Aide Médicale d'Etat (AME)



25



SPIP

per le persone affette da malattia
di lunga durata (ALD), copertura delle
cure e dei medicinali
al 100% attraverso il CPAM

Misura alternativa alla detenzione

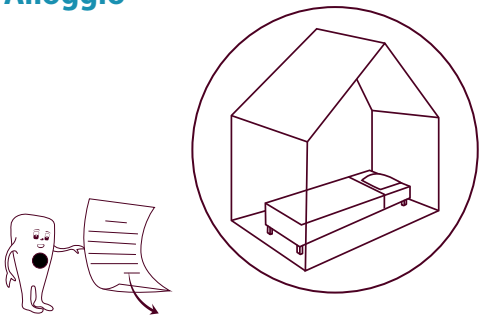


26

SPIP

essere condannato e soddisfare le condizioni per richiedere una misura alternativa alla detenzione (libertà condizionata, affidamento ai servizi sociali/sanitari, semilibertà, braccialetto elettronico di monitoraggio)

Alloggio



SPIP

esistono vari organismi o strutture per aiutarvi a trovare un alloggio;

Maison de la Veille Sociale o SIAO,

Appartements de Coordination Thérapeutique (ACT, appartamenti di coordinamento terapeutico),

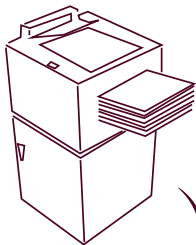
Centres d'Hébergement et de Réinsertion Sociale (CHRS, Centri di alloggio e reinserimento sociale),

Associazioni (Appartements Relais)

Biglietto di uscita



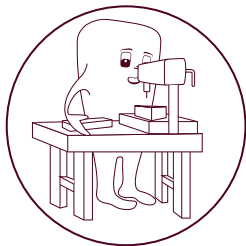
fare delle
fotocopie del
biglietto di uscita
in quanto è
necessario per
le pratiche
amministrative
e non saranno
forniti duplicati
una volta usciti



...

informare i
servizi sociali
della vostra liberazione
per riattivare i vostri diritti

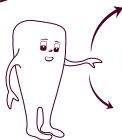
Impiego



mission locale
per chi ha
meno di 26 anni



MISSIONS LOCALES
RHÔNE-ALPES



pole-emploi.fr

pôle emploi
per chi ha più di 26 anni

in caso di pena detentiva breve (4 mesi)
i diritti all'indennità di disoccupazione
vengono riattivati su presentazione
del biglietto di uscita;

è necessario rieffettuare l'iscrizione
tramite telefono al: 3949
o via Internet su: www.pole-emploi.fr

Note :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Indirizzi utili per i diritti

ARAPEJ
CIMADE Rhône-Alpes
33 rue Imbert-Colomès
69001 LYON

99#110 ou 01 43 72 98 41
rhone-alpes@lacimade.org

Direction Interrégionale des Services Pénitentiaires
(DISP) de LYON
1 rue du Général Mouton Duvernet
BP 3009 - 69391 Lyon Cedex 03

EDF a tariffe privilegiate per le persone che escono dalla prigione:
per l'elettricità **0 800 333 123**
per il gas **0 800 333 124**

Le Contrôleur général **01 53 38 47 80**
des lieux de privation de liberté
BP 10301
75921 Paris cedex 19

OIP **0 950 92 00 34**
Observatoire International des Prisons
57 rue sébastien Gryphe
69007 Lyon

SIDA INFO DROITS **0 810 636 636**

PUNTO DI ACCESSO AI DIRITTI
luoghi di permanenza:

www.annuaires.justice.gouv.fr